

1919 - 2019

مائة عام من العلاقات
بين مملكتين

One Hundred Years of
Relationships Between
Two Kingdoms



ROYAL EMBASSY OF SAUDI ARABIA
BRUSSELS - BELGIUM

1919 - 2019

مائة عام من العلاقات بين مملكتين

**One Hundred Years of Relationships
Between Two Kingdoms**



One Hundred Years of Relationships Between Two Kingdoms

Index

Preface of H. E. Ambassador of the Kingdom of Saudi Arabia to the Kingdom of Belgium

HRH Prince Faisal's visit to the Kingdom of Belgium

HRH Prince Saud's visit (Crown Prince at that time) to the Kingdom of Belgium

The Belgian explorers' trip to the Kingdom of Saudi Arabia

Ambassadors of the Kingdom of Saudi Arabia to the Kingdom of Belgium

Ambassadors of the Kingdom of Belgium to the kingdom of Saudi Arabia

King Faisal's visit to the Kingdom of Belgium

King Baudouin's visit to the Kingdom of Saudi Arabia

King Khalid's visit to the Kingdom of Belgium

King Philippe's visit to the Kingdom of Saudi Arabia

The two countries political relationship

Parliament relationship between the two countries

Economic and trade relations between the two countries

Political and economic agreements between the two countries

مائة عام من العلاقات بين مملكتين

فهرس

كلمه سعادة سفير المملكة العربية السعودية لدى مملكة بلجيكا

زيارة سمو الأمير فيصل لمملكة بلجيكا

زيارة سمو الأمير سعود (ولي العهد آنذاك) لمملكة بلجيكا

رحلة المستكشفين البلجيك للمملكة العربية السعودية

سفراء المملكة العربية السعودية لدى مملكة بلجيكا

سفراء مملكة بلجيكا لدى المملكة العربية السعودية

زيارة الملك فيصل لمملكة بلجيكا

زيارة الملك بودوان للمملكة العربية السعودية

زيارة الملك خالد لمملكة بلجيكا

زيارة الملك فيليب للمملكة العربية السعودية

العلاقات السياسية بين البلدين

العلاقات البرلمانية بين البلدين

العلاقات الاقتصادية والتجارية بين البلدين

الاتفاقيات السياسية و الاقتصادية بين البلدين

كلمه سعادة سفير المملكة العربية السعودية لدى مملكة بلجيكا

بسم الله الرحمن الرحيم

يسرني في هذا الإصدار أن أبرز تطور ونجاح علاقة مملكتين،

المملكة العربية السعودية مهد الاسلام وبلد الحضارة والتنمية والتقاليد العريقة؛

ومملكة بلجيكا بلد التاريخ والنهضة والثقافة والتسامح التي شكلت انطلاقة أوروبا الموحدة

لقد امتدت جذور العلاقات بين البلدين لمئة عام (1919-2019) ترسخت خلالها عبر السنين مما أدى الى نجاحها وتميزها في كافة المجالات، حيث ترتبط المملكتان بعلاقات صداقة قوية قائمة على الاحترام المتبادل والرغبة المشتركة للاستمرار في دعمها وتعزيزها في العديد من المجالات مما نتج عنه تحقيق أرضية مشتركة للتفاهم حول مجمل القضايا العالمية بما يحقق العدل والسلام والأمن ورفاه الإنسانية.

وليس مستغرباً لمكانة المملكتين أن يسبق العلاقات الرسمية بينهما زيارات لكبار المسؤولين قام بها آنذاك الأمير فيصل بن عبد العزيز عام 1919م، والأمير سعود بن عبد العزيز عام 1935م (ولي العهد آنذاك)، تبع ذلك قيام ثلاثة رحلات بلجيكا عام 1951م بزيارة استكشافية للمملكة العربية السعودية بدعم من الملك عبد العزيز بن عبد الرحمن آل سعود (رحمه الله) حيث تشرفوا بمقابلته وأصدروا كتابهم المعنون (رحلة استكشافية في وسط الجزيرة العربية).

في إطار العلاقات السياسية، افتتحت المفوضية البلجيكية في مدينة جدة عام 1954م على مستوى القائم بالأعمال، فيما عين أول سفير لمملكة بلجيكا عام 1964م، في المقابل، عين أول سفير للمملكة العربية السعودية عام 1963م.

وقد عزز من هذه العلاقات تبادل الزيارات الرسمية بين البلدين الصديقين على أعلى المستويات في ثلاث زيارات ملكية، بدأت بزيارة الملك فيصل بن عبد العزيز عام 1967م التي قدم الملك بودوان خلالها هدية للجالية المسلمة عبارة عن مبنى تم عليه إنشاء المركز الإسلامي والثقافي في بروكسل، ثم زيارة الملك بودوان للرياض عام 1975م، ومن ثم زيارة الملك خالد بن عبد العزيز عام 1978م حيث افتتح المركز الإسلامي والثقافي الذي يعتبر من أهم المراكز الإسلامية في أوروبا.

كما قام وزير خارجية البلدين من تاريخ بدء العلاقات الثنائية بالعديد من الزيارات المتبادلة نتج عنها تبادل وجهات النظر وتأكيد المواقف وتحقيق أرضية مشتركة للتعاون والتفاهم، وكذلك التوقيع على مذكرة للتفاهم حول التشاور السياسي بين وزارتي خارجية البلدين بتاريخ 16 مارس 2014م في مدينة الرياض.

وفي إطار العلاقات الاقتصادية والتجارية، قامت ثمان بعثات بلجيكية اقتصادية وتجارية رفيعة المستوى بزيارة المملكة العربية السعودية (في الأعوام 1967، 1974، 1975، 1982، 1993، 2002، 2009) وكانت آخرها البعثة الاقتصادية والتجارية إلى المملكة برئاسة صاحبة السمو الملكي الأميرة أستريد في شهر مارس 2014م التي تشرفت بمرافقتها مع أكثر من 350 شخصية اقتصادية وتجارية بلجيكية، تم خلالها التوقيع على العديد من العقود والاتفاقات بين قطاعي الأعمال من الجانبين السعودي والبلجيكي، جعلت من بلجيكا إحدى الشركاء التجاريين الرئيسيين للمملكة العربية السعودية. حيث بلغ حجم التبادل التجاري بين البلدين عام 2018م ما يقارب 5,5 مليار يورو. وتعتبر المملكة العربية السعودية الشريك التجاري الأول بين الدول العربية.

وفي إطار العلاقات البرلمانية، ترتبط السلطان

التشريعتان في البلدين (مجلس الشورى ومجلس النواب) بعلاقات متميزة حيث أنشئت لجنة صداقة بينهما منذ ديسمبر 2005م، وتم تبادل الزيارات بين أعضاء السلطتين ولجانها عدة مرات.

وفي إطار العلاقات الثقافية والتعليمية والسياحية، هناك عدد من الطلبة السعوديين يتلقون تعليمهم العالي في الجامعات البلجيكية المرموقة في كافة التخصصات، بالإضافة الى قيام الآلاف من المواطنين السعوديين سنوياً بزيارة مملكة بلجيكا للاستمتاع بهذا البلد الجميل الآمن والتعرف على حضارته وثقافته وزيارة معالمه الرئيسية. من جهة أخرى تقوم بعثات الآثار البلجيكية بجهودها في مجال البحث والتنقيب عن الآثار في المملكة العربية السعودية، ويقوم الآلاف من المواطنين البلجيكين المسلمين بأداء مناسك الحج والعمرة سنوياً، كما يقوم العشرات من ممثلي الشركات والقطاع الخاص البلجيكين بزيارة المملكة.

إن علاقة الشعبين السعودي والبلجيكي المعروف عنهما الطيبة والانفتاح والكرم ودفء المشاعر يجسدها عمق العلاقات والروابط بين المملكتين وما تجده من دعم واهتمام من قيادتي الدولتين، كان لها أثرها الكبير في دفع علاقات الدولتين في كافة مجالات التعاون المشترك لأفاق أرحب.

أملاً أن تستمتعوا بهذه الإطلالة على صداقة وعلاقة مملكتين خلال المائة عام الماضية من خلال مجموعة من الصور والمعلومات التي توثق مراحلها التاريخية.

وتقبلوا أطيب تحياتي

السفير عبد الرحمن بن سليمان الأحمد

سفير فوق العادة ومفوضاً للمملكة لدى كل من مملكة بلجيكا ودوقية كسمبورغ

Preface of H. E. Ambassador of the Kingdom of Saudi Arabia to the Kingdom of Belgium

In the name of God the Most Gracious, the Most Merciful

- I have the pleasure to shed lights, in this edition, on the evolution and success of the two Kingdoms relationship:

- **The Kingdom of Saudi Arabia, cradle of Islam and country of civilization, development and long standing traditions;**

- **The Kingdom of Belgium, cradle of the united Europe, reputed for its history, progress, culture and leniency.**

The relationship between the two countries has been deep-rooted for 100 years (1919-2019) and was well established throughout the years leading to its success and singularity in all fields, whereas the two kingdoms has been connected in a strong and unique friendship, based on a mutual respect and joint willingness to continue supporting and promoting these relations on many levels, which led to reaching a common ground of understanding on the global issues towards achieving justice, peace, security and human welfare.

Considering the high standing of both kingdoms, it is hardly surprising that official relations were preceded by senior officials visits at that time, of the Prince Faisal bin Abdul Aziz in 1919, and the Prince Saud bin Abdul Aziz in 1935 (Crown Prince at the time), followed by an exploration visit to the Kingdom of Saudi Arabia of three Belgian explorers in 1951, which was fostered by the late King Abdul Aziz bin Abdul Rahman Al Saud, whom they were honored to meet and thereafter they issued their book entitled "Expedition in the heart of the Arabian Peninsula".

- **In the framework of the political relations**, the Belgian legation was inaugurated in Jeddah in 1954, and it was on a chargé d'affaires level, the first ambassador of Belgium was appointed in 1964, while the first ambassador of the kingdom of Saudi Arabia was appointed in 1963.

The exchange of official visits between the two countries strengthened these relations at the highest levels, through three Royal visits, the first was King Faisal bin Abdul Aziz's visit to Brussels in 1967, during which King Baudouin offered a gift to the Muslim community, in the "Cinquantenaire" where the Islamic and Cultural Center of Belgium was established. This event was followed by King Baudouin's visit to Riyadh in 1975 and then the visit of King Khalid bin Abdul Aziz in 1978, who inaugurated the Islamic and Cultural Center, one of the most important Islamic centers in Europe.

Ever since the outset of the bilateral relationships, the Foreign Ministers of the two countries has also exchanged visits, which led to exchanging views, reaffirming stances and achieving common ground for cooperation and understanding, as well as signing a memorandum of understanding on political consultation between the Ministries of Foreign Affairs of the two countries on March 16, 2014 in Riyadh.

- **In the framework of economic and trade relations**, 8 high-level Belgian economic and trade missions visited the Kingdom of Saudi Arabia (during the years 1967, 1974, 1975, 1982, 1993, 2002 and 2009). The latest of which was the economic and trade mission to Saudi Arabia, headed by Her Royal Highness Princess Astrid in March 2014. More than 350 economic and trade personalities accompanied her Highness, during the visit, several contracts and agreements were signed between the Saudi and Belgian business sectors, the fact that made Belgium one of the main trading partners of Saudi Arabia. The trade exchange between the two countries in 2018, amounted 5,5 billion euros. The Kingdom of Saudi Arabia is considered as the first commercial partner among Arab countries.

- **In the framework of parliamentary relations**, the two legislative authorities of the two countries (the Shura Council and the Chamber of Deputies) have distinguished

relations that led to the establishment of a friendship committee that connected them since December 2005, as well as visits between members of the two authorities and their committees that have been exchanged several times.

- **In the context of cultural, educational and touristic relations**, a number of Saudi higher education students have been enrolled in the prestigious Belgian Universities in all disciplines. In addition to the annual visits of thousands of Saudi citizens to the Kingdom of Belgium to enjoy this beautiful and safe country, to learn about its civilization and culture and to visit its key landmarks. Moreover, the Belgian Archaeological missions deploy their efforts in research fields and excavations in the Kingdom of Saudi Arabia. Furthermore, thousands of Belgian Muslim citizens perform Hadj and Umrah annually, and dozens of representatives from Belgian companies and private sector visit Saudi Arabia.

- **The Saudi and Belgian communities relationship**, which is well-known as good, open, generous and warm is expressed by deep relations and ties between the two kingdoms by virtue of the support and attention of the leaderships of the two countries, had a significant impact on pushing forward the two-states relations in all areas of mutual cooperation towards wider horizons.

Hoping you will enjoy this view about the two kingdoms relationship: Friendship and Cooperation, through a collection of pictures, documenting the historical relationship stages between the two countries.

Please accept my best regards.

Abdulrahman Suleiman AL AHMED

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg.

Ambassadors of the Kingdom of Saudi Arabia To the Kingdom of Belgium

سفراء المملكة العربية السعودية لدى مملكة بلجيكا

سعادة السفير محمد بن حمزة شرارة
H.E.Mr. Mohammad H. CHARARA
15/09/1972 – 13/07/1981

2

سعادة السفير فؤاد بن أحمد ناظر
H.E.Mr. Fuad A. NAZIR
15/09/1963 – October 1971

1

معالي السفير ناصر بن عساف العساف
H.E.Mr. Nasir A. ALASAF
28/06/1994 – October 2005

4

سعادة السفير ابراهيم بن صالح بكر
H.E.Mr. Ibrahim S. BAKR
24/09/1982 – 26/06/1989

3

سعادة السفير فيصل بن حسن طراد
H.E.Mr. Faisal H. TRAD
16/11/2011 – 25/11/2013

6

معالي السفير عبدالله بن يحيى المعلمي
H.E.Mr. Abdallah Y. ALMOUALLIMI
12/12/2007 – 30/03/2011

5

سعادة السفير عبد الرحمن بن سليمان الأحمد
H.E.Mr. Abdulrahman S. ALAHMED

7

باشر مهام عمله في 18 فبراير 2014 سفيراً فوق العادة ومفوضاً للمملكة لدى مملكة بلجيكا ودوقية لوكسمبورج الكبرى.
(رئيساً لبعثة المملكة لدى الاتحاد الأوروبي ولدى الجمعية الأوروبية للطاقة الذرية خلال الفترة من 2014/05/19 الى 2018/01/11).

He assumed his functions on 18th February 2014 as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Saudi Arabia to the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg.

(Head of the Saudi Mission to the European Union and the European Atomic Energy Community from 19/05/2014 to 11/01/2018).

Ambassadors of the Kingdom of Belgium to the Kingdom of Saudi Arabia

سفراء مملكة بلجيكا لدى المملكة العربية السعودية

JEDDAH

- 1 **03/03/1955** Chargé d'affaires Mr. Georges PUTTEVILS
- 2 **27/04/1957** Chargé d'affaires Mr. Victor LECOQ
- 3 **02/07/1958** Chargé d'affaires Mr. J. GERARD
- 4 **12/01/1961** Chargé d'affaires Mr. R. VANHENTEN
- 5 **09/08/1963** Chargé d'affaires Mr. E. CORBI
- 6 **22/11/1963** Chargé d'affaires Mr. Marcel VAN de KERCHOVE
- 7 **15/03/1964** Ambassador Plenipotentiary and Extraordinary H.E.Mr. Ronald WATTEEUW, the legation has been raised to Embassy
- 8 **14/12/1966** Ambassador H.E. Mr. Jean TRINE, General Consul in Saudi Arabia, residing in Jeddah.
- 9 **06/04/1970** Ambassador H.E.Mr. R. VANHENTEN
- 10 **10/12/1973** Ambassador H.E.Mr. Jean TRINE
- 11 **12/10/1975** Ambassador H.E.Mr. A. DE SCHUTTER
- 12 **25/11/1980** Ambassador H.E.Mr. J. MELSENS

RIYADH

- 13 **01/10/1985** Ambassador H.E.Mr. P. DE MEUNAERE
- 14 **20/10/1988** Ambassador H.E.Mr. P. MADDENS
- 15 **10/02/1990** Ambassador H.E.Mr. P. BERGHS
- 16 **29/09/1994** Ambassador H.E.Mr. J. de MONTJOYE
- 17 **16/10/1997** Ambassador H.E.Mr. Pierre COLOT
- 18 **27/08/2000** Ambassador H.E.Mr. Franz MICHILS
- 19 **21/09/2003** Ambassador H.E.Mr. Rudi SCHELLINCK
- 20 **01/11/2007** Ambassador H.E.Mr. Michel LASTSCHENKO
- 21 **16/02/2011** Ambassador H.E.Mr. Marc VINCK
- 22 **20/08/2014** Ambassador H.E.Mr. Geert CRIEL
- 23 **13/09/2018** Ambassador H.E.Ms. Dominique MINEUR



ديسمبر 1919 م زيارة صاحب السمو الملكي الأمير فيصل بن عبد العزيز (رحمه الله)

قام الملك فيصل (الأمير آنذاك) نيابة عن والده بزيارة رسمية لبريطانيا للمشاركة في احتفالات انتصارها في الحرب العالمية الأولى، كما زار بعدها فرنسا تلبية لدعوة مماثلة، ثم قام بزيارة مملكة بلجيكا في نهاية ديسمبر 1919م.

December 1919 (HRH Prince Faisal Bin Abelaziz's visit)

The King Faisal (Prince at that time) conducted an official visit to Britain on behalf of his father to attend Britain's First World War triumph festivities, HRH then visited France at a similar invitation, and the Kingdom of Belgium by the end of December 1919.



June 1935 (HRH Prince Saud Bin Abelaziz's visit)

King Saud (The Crown Prince at that time) travelled across many European countries for the purpose of strengthening the Kingdom's relationships with these countries. His visit included the Kingdom of Belgium where he was received and welcomed by the King Leopold III of Belgium. HRH attended an international exhibition for transport held in Brussels. He then sent the King Leopold III his expressions of gratitude for the warm welcome he extended to him.

يونيو 1935م زيارة صاحب السمو الملكي الأمير سعود بن عبد العزيز (رحمه الله)

قام الملك سعود (ولي العهد آنذاك) بجولة في عدة دول أوروبية بهدف تعزيز العلاقات معها، شملت زيارته مملكة بلجيكا حيث استقبله ورحب بسموه الملك ليوبولد الثالث ملك بلجيكا، وحضر سموه معرض عالمي عن النقل في بروكسل. وقد وجّه سموه بعد الزيارة برقية شكر للملك ليوبولد الثالث على حسن الاستقبال.

Telegram sent from London
On 17/06/1935

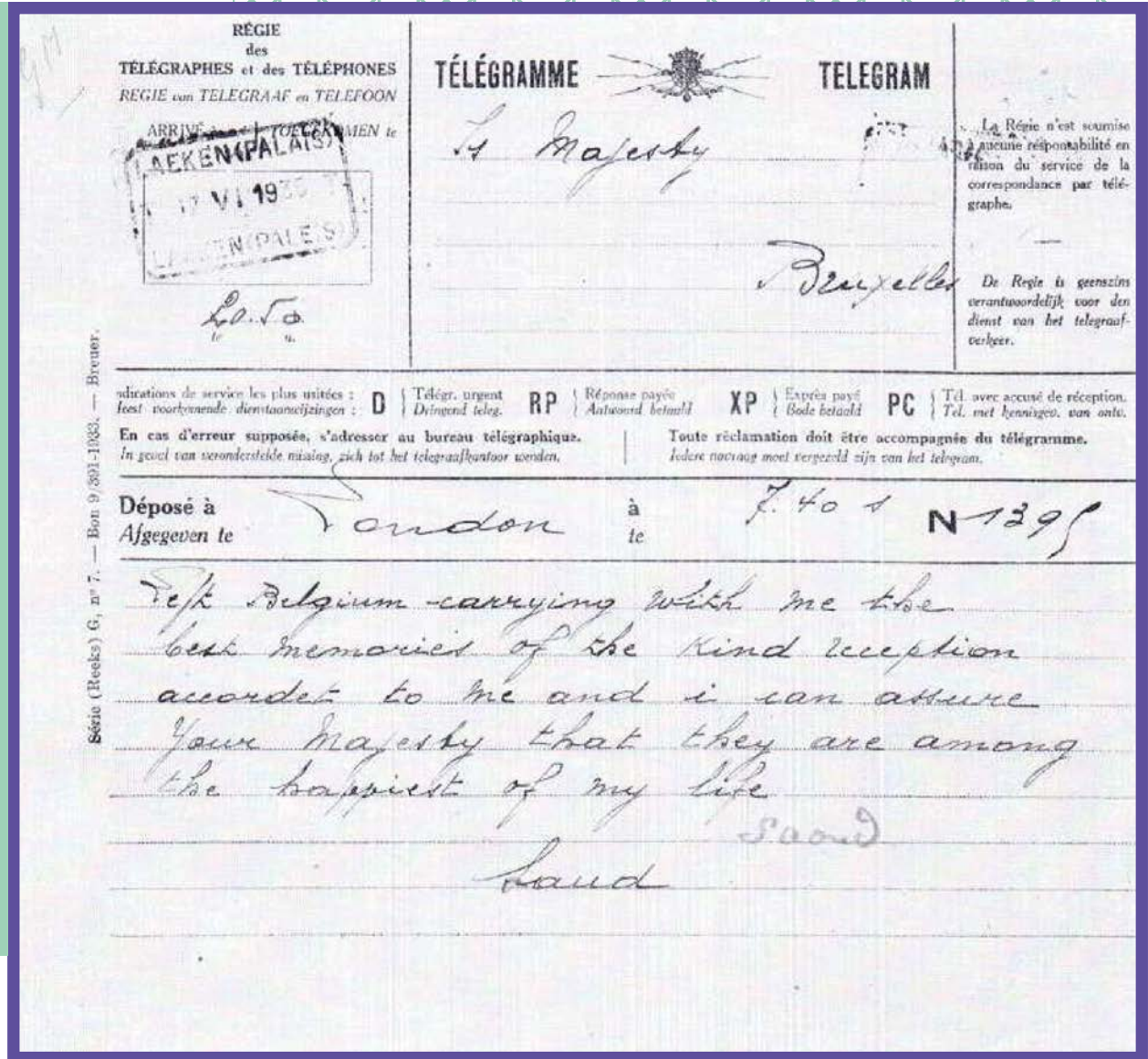
Left Belgium carrying with me
the best memories of the kind
reception accorded to me and I
can assure Your Majesty that they
are among the happiest of my life.

Saud

برقية مُرسلة من لندن بتاريخ 17 يونيو
1935

غادرتُ بلجيكا حاملاً معي أفضل
الذكريات للاستقبال الكريم الذي حظيت به
وإنني أؤكد لجلالتكم أنها كانت من أسعد
الذكريات في حياتي.

سعود



Belgian Explorers' Trip to the Kingdom of Saudi Arabia

In 1951, King Abdulaziz Ben Abdulrahman Al Saud, King of Saudi Arabia, had advocated the three Belgian explorers' journey of discovery from the university of Leuven (Philippe Lippens, Jacques Ryckmans and Conzack Ryckmans). This expedition covered several cities in the western, southern and central regions in the kingdom of Saudi Arabia.

This expedition was characterized by detecting many geographical matters, archaeological sites and ancient monuments in regions visited by the members of the exploratory mission as well as by a collection of photographs taken during the journey. Furthermore, a documentary book (*Exploration through Central Arabia*) written by Philippe Lippens was published and translated by the King Abdulaziz Foundation.



رحلة المستكشفين البلجيك للمملكة العربية السعودية

في عام 1951م دعم الملك عبد العزيز بن عبد الرحمن آل سعود ملك المملكة العربية السعودية (رحمه الله) الرحلة الاستكشافية لثلاثة رحالة بلجيك من جامعه لوفن (فيليب ليبنز، جاك ريكمان، كونزاك ريكمان) شملت هذه الرحلة الاستكشافية عدة مدن في المنطقة الغربية والجنوبية والوسطى من المملكة العربية السعودية.

وتميزت هذه الرحلة برصد الكثير من المواضع الجغرافية والمعالم الاثرية والنقوش القديمة في المناطق التي مر بها افراد البعثة الاستكشافية ، ومجموعه من الصور الفوتوغرافية التي تم التقاطها اثناء الرحلة ، وقد صدر كتاب توثيقي عنوانه (رحله استكشافية في وسط الجزيرة العربية) تأليف فيليب ليبنز تمت ترجمته من قبل داره الملك عبد العزيز .




مكتبة الآراء المتعددة

مرحلة استكشافية

في وسط الجزيرة العربية

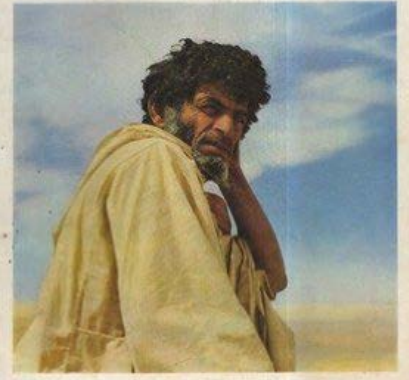
أ. د. محمد محمد المناسير
 ترجمة
 د. فهد بن عبد الله السامح



فيليب ليبنز

مكتبة الآراء المتعددة

PHILIPPE LIPPENS



EXPEDITION EN ARABIE CENTRALE

ARHIE WATSON, 11, RUE SAINT-SOLPIE, PARIS 5^e

الزيارة الرسمية للملك فيصل بن عبد العزيز آل سعود (رحمه الله) إلى مملكة بلجيكا

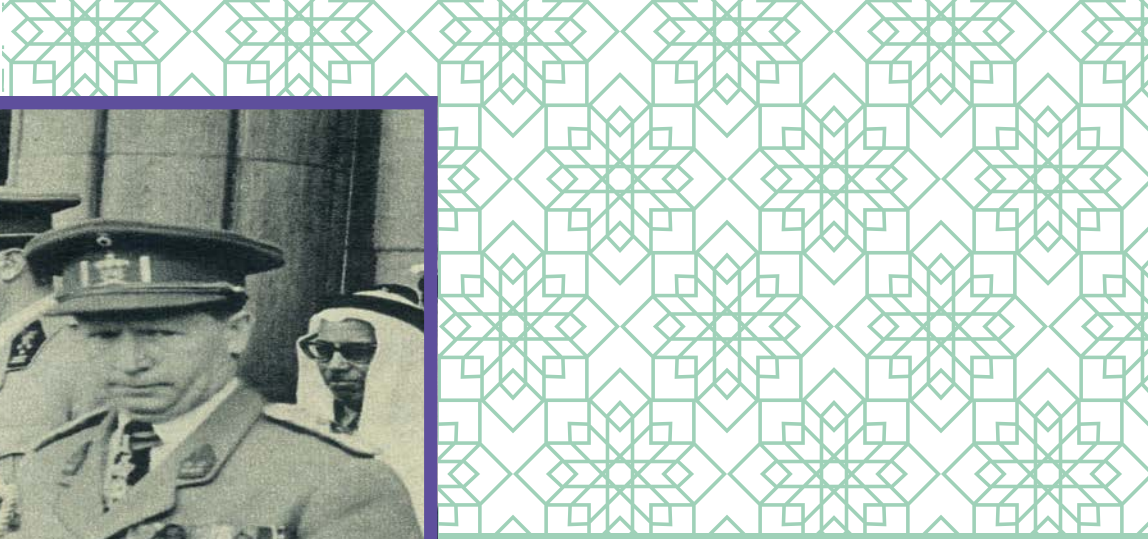
State visit of His Majesty King Faisal Bin Abdulaziz AL Saud to the Kingdom of Belgium

from 29 to 31 May 1967

الملك فيصل بن عبد العزيز (رحمه الله) والملك بودوان والملك ألبيرت (ولي العهد آنذاك) في مراسم الاستقبال بمطار بروكسل

King Faisal Bin Abdulaziz, King Baudouin and King Albert (Crown Prince then) during the welcome ceremony at Brussels Airport





الملك فيصل بن عبد العزيز (رحمه الله) يحيي مستقبليه وإلى جواره الملك بودوان

King Faisal Bin Abdulaziz greets people welcoming Him and besides Him King Baudouin

الملك فيصل بن عبد العزيز (رحمه
الله) والملك بودوان والملكة فابيولا
في مأدبة العشاء الرسمية بالقصر
الملكي

King Faisal Bin Abdulaziz, King
Baudouin and Queen Fabiola at
the official dinner Reception at the
Royal Palace





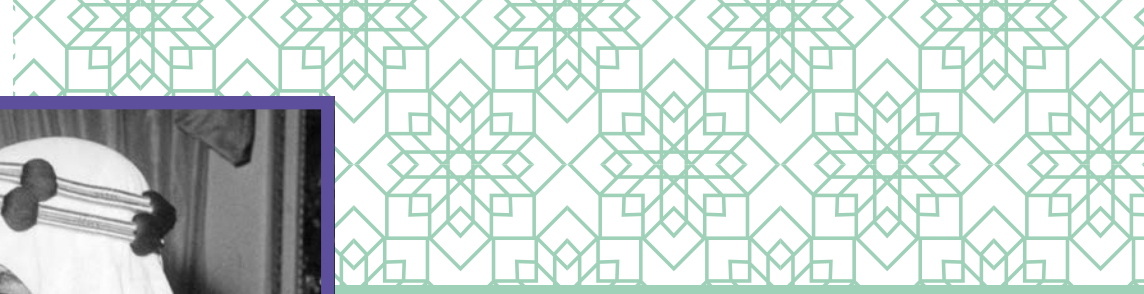
الملك فيصل بن عبد العزيز (رحمه الله) والملك
بودوان أثناء مأدبة العشاء الرسمية، وتظهر
الملكة فابيولا وصاحب السمو الملكي الأمير
سلطان بن عبدالعزيز وزير الدفاع والطيران آنذاك
(رحمه الله)

King Faisal Bin Abdulaziz and King Baudouin
during the official dinner Reception, as well
as Queen Fabiola and HRH Prince Sultan Bin
Abdulaziz, Minister of Defense and Aviation at
the time

الملك فيصل بن عبد العزيز (رحمه
الله) يتسلم من معالي وزير العدل
البلجيكي السيد/ بيير ويني مفتاح
المبنى الشرقي بالحديقة الخمسينية
(المركز الإسلامي والثقافي في بلجيكا)

King Faisal Bin Abdulaziz receives
from H.E. Mr. Pierre Wigny,
Belgian Minister of Justice, the
key of the Oriental Pavilion in the
Cinquantenaire Park (Islamic and
Cultural Center of Belgium)





الملك فيصل بن عبد العزيز (رحمه
الله) ودولة رئيس وزراء بلجيكا السيد/
باول فاندن بونيانتس في قصر
بروكسل

King Faisal Bin Abdulaziz and Belgian
Prime Minister Mr. Paul Vanden
Boeynants in Brussels Palace

الزيارة الرسمية للملك بودوان إلى المملكة العربية السعودية

State visit of His Majesty King Baudouin to the Kingdom of Saudi Arabia

from 4 to 7 November 1975

الملك خالد بن عبد العزيز (رحمه
الله) يستقبل الملك بودوان في
العاصمة الرياض ويستعرضان
حرس الشرف

King Khalid Bin Abdulaziz
welcomes King Baudouin in Riyadh
and they review the Guard of
Honor



المباحثات الثنائية الرسمية بين الملك خالد بن عبد العزيز (رحمه الله) والملك بودوان

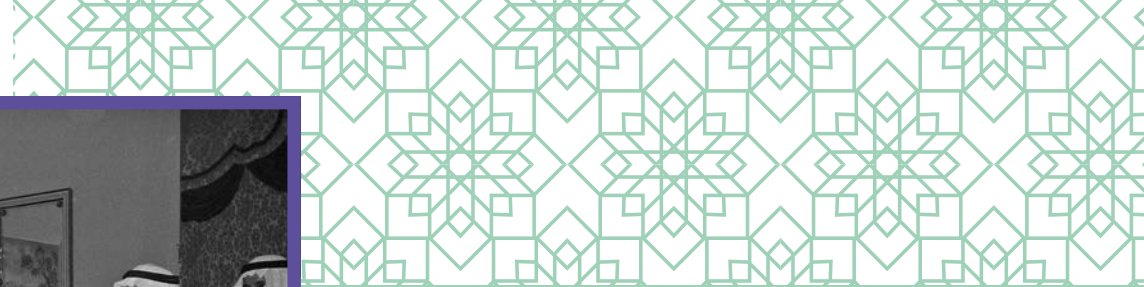
Official bilateral talks between King Khalid Bin Abdulaziz and King Baudouin





الملك خالد بن عبد العزيز (رحمه
الله) يهدي الملك بودوان قلادة الملك
عبدالعزیز

King Khalid Bin Abdulaziz bestows
King Baudouin the Collar of King
Abdulaziz



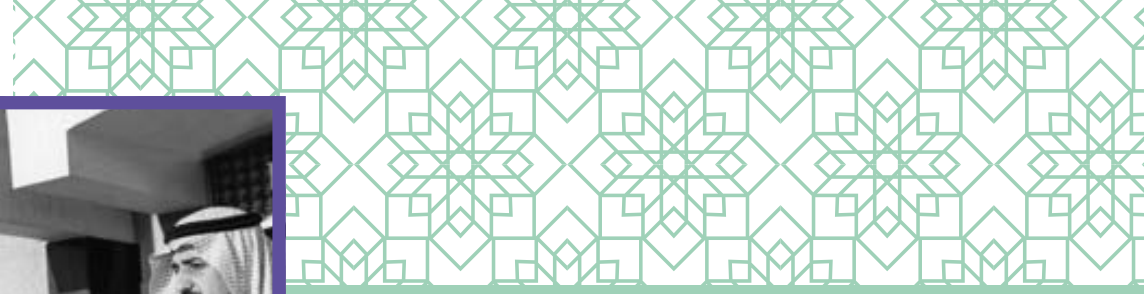
الملك بودوان يصافح كبار المدعوين
لحفل العشاء الرسمي المقام على شرفه،
وإلى جواره الملك خالد بن عبد العزيز
(رحمه الله) والملك سلمان بن عبد
العزيز، أمير منطقة الرياض آنذاك

King Baudouin welcomes senior guests
during the official dinner ceremony
held in His Honor, standing alongside
King Khalid Bin Abdulaziz and King
Salman Bin Abdulaziz, Prince of the
Region of Riyadh at the time



مأدبة العشاء الرسمية التي أقامها الملك خالد بن عبد العزيز (رحمه الله) تكريماً للملك بودوان، ويظهر في الصورة كل من الملك فهد بن عبد العزيز، ولي العهد آنذاك، والملك عبدالله بن عبد العزيز، رئيس الحرس الوطني آنذاك، (رحمهما الله)

King Khalid Bin Abdulaziz Official Dinner in honor of King Baudouin,
In the picture, King Fahad Bin Abdulaziz, Crown Prince at the time, and King Abdullah Bin Abdulaziz, Commander of the National Guard at the time



الملك خالد بن عبد العزيز (رحمه الله)
والملك بودوان في حفل سباق الخيول
العربية بنادي الفروسية في الرياض، وإلى
جوارهما الملك عبدالله بن عبد العزيز،
رئيس الحرس الوطني آنذاك، (رحمه الله)

King Khalid Bin Abdulaziz and
King Baudouin during Camels and
Arab horses Race Ceremony at the
Equestrian Club in Riyadh, with King
Abdullah Bin Abdulaziz, Commander of
the National Guard at the time

الزيارة الرسمية للملك خالد بن عبد العزيز آل سعود (رحمه الله) إلى مملكة بلجيكا

State visit of His Majesty King Khalid Bin Abdulaziz AL Saud to the Kingdom of Belgium

from 8 to 11 May 1978

المباحثات الثنائية الرسمية بين الملك
خالد بن عبد العزيز (رحمه الله)
والملك بودوان

Official bilateral talks between
King Khalid Bin Abdulaziz and
King Baudouin





المباحثات الثنائية الرسمية بين الملك
خالد بن عبد العزيز (رحمه الله)
والملك بودوان، بحضور صاحب
السمو الملكي الأمير سلطان بن عبد
العزيز وزير الدفاع والطيران وصاحب
السمو الملكي الأمير سعود الفيصل
وزير الخارجية (رحمهما الله)

Official bilateral talks between
King Khalid Bin Abdulaziz and
King Baudouin, attended by His
Royal Highness Prince Sultan Bin
Abdulaziz, Minister of Defense and
Aviation, and His Royal Highness
Prince Saud Al Faisal, Minister of
Foreign Affairs



الملك خالد بن عبد العزيز (رحمه الله) والملك بودوان والملكة فابيولا في حفل الاستقبال الرسمي

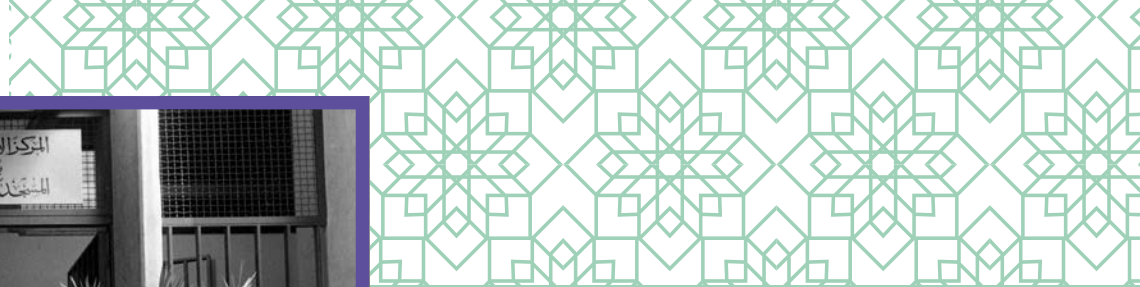
King Khalid Bin Abdulaziz and King Baudouin and Queen Fabiola at the official reception



الملك خالد بن عبد العزيز (رحمه
الله) والملك بودوان أثناء حفل افتتاح
المركز الإسلامي والثقافي في بلجيكا
(بروكسل - الحديقة الخمسينية)



King Khalid Bin Abdulaziz
and King Baudouin during the
opening Ceremony of the Islamic
and Cultural Center of Belgium
(Brussels - Cinquantenaire Park)

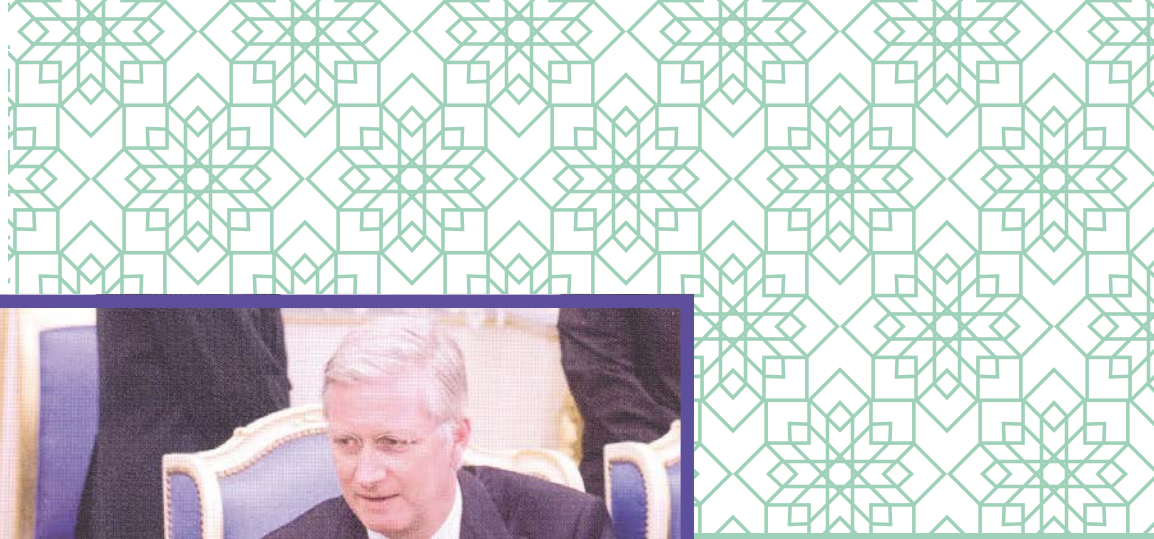




January 2015

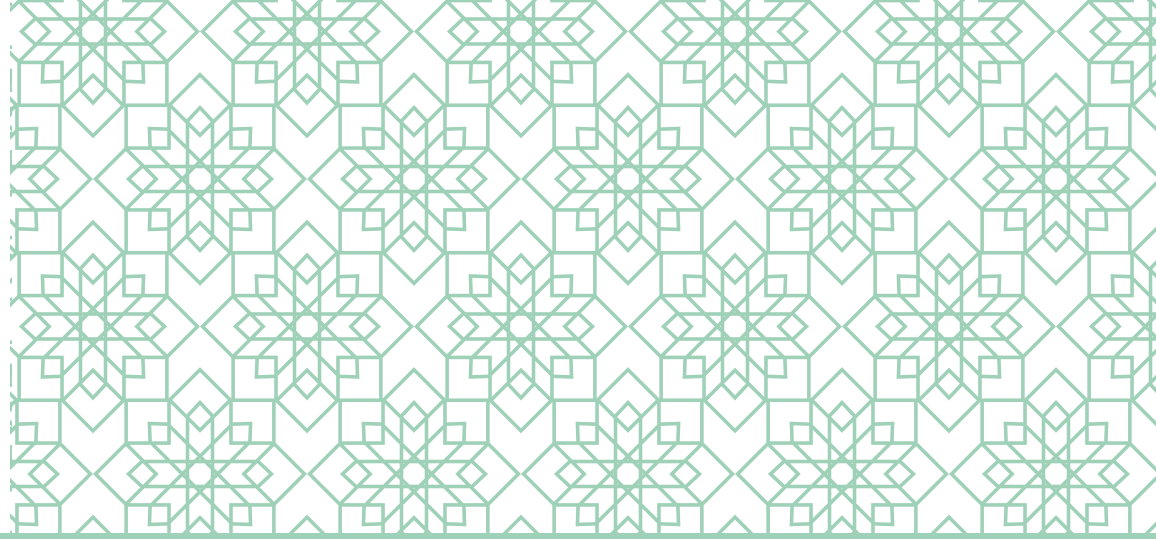
يناير 2015م الملك فيليب ملك بلجيكا يزور المملكة العربية السعودية لتقديم تعازيه
لخادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبد العزيز في وفاة الملك عبد الله بن
عبد العزيز (رحمه الله)

January 2015, King Philippe of Belgium visits the kingdom of Saudi Arabia
to pay respect of mourning to the Custodian of the Two Holy Mosques King
Salman bin Abdul Aziz for the deceased King Abdullah bin Abdul Aziz.

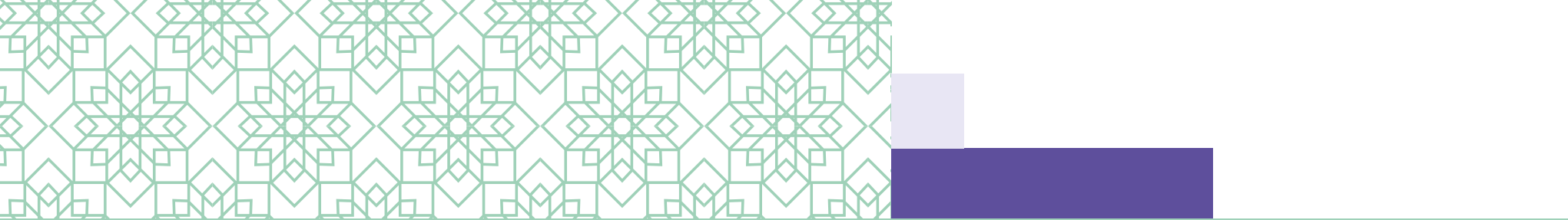


ترتبط المملكة العربية السعودية مع مملكة بلجيكا بعلاقات صداقة متينة قائمة على الاحترام المتبادل وتحقيق المصالح المشتركة. وعزز من هذه العلاقات تبادل الزيارات بين البلدين على جميع المستويات خلال السنتين عامي الماضية. كما نتج عنها تحقيق أرضية مشتركة للتفاهم حول مجمل القضايا السياسية العالمية بما يحقق العدل والسلام والأمن ورفاه الإنسانية.

The Political Relations



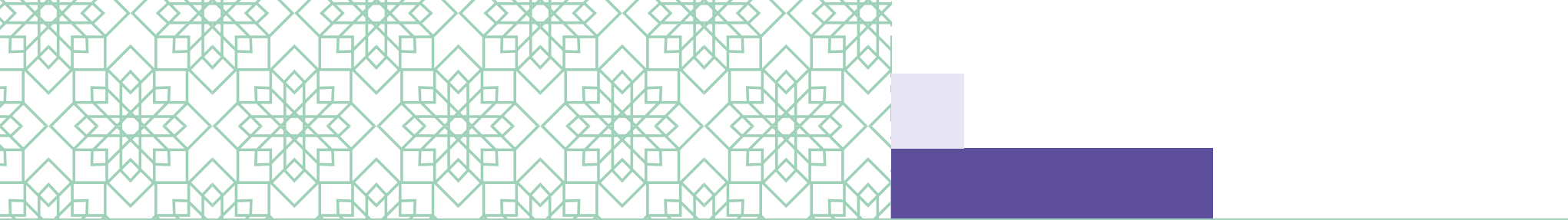
Strong relationships bind the Kingdom of Saudi Arabia to the Kingdom of Belgium, relations based on mutual respect and achieving common interests. These relations were strengthened by all levels visits exchange between the two countries during the last 60 years. These visits illustrated the achievement of a common ground of understanding about the global comprehensive political issues in pursuance of attaining peace, justice, security and humanitarian welfare.



فبراير 2018 - خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبد العزيز آل سعود يلتقي في مقر انعقاد القمة العربية الأوروبية بشرم الشيخ رئيس وزراء بلجيكا، تشارلز ميشيل، وتم خلال اللقاء بحث العلاقات الثنائية بين البلدين وأبرز موضوعات القمة.

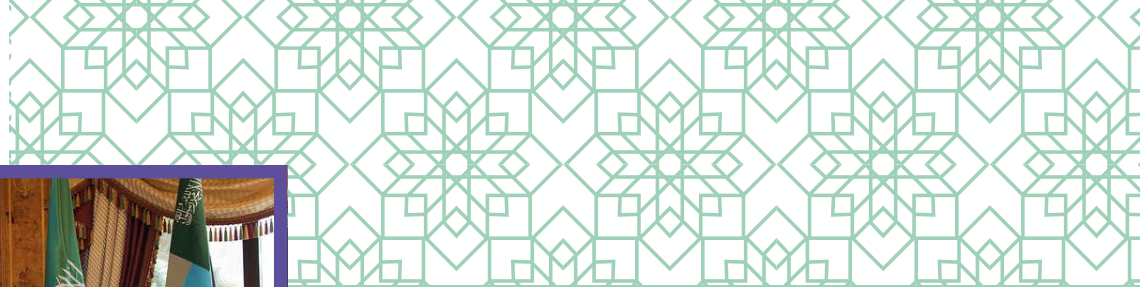
February 2018 – King Salman Bin Abdulaziz Al Saud met with Prime Minister of Belgium, Charles Michel, on the sidelines of the Arab-European Summit in Sharm El-Sheikh. During the meeting, they discussed bilateral relations between the two countries, and highlighted the Summit agendas.

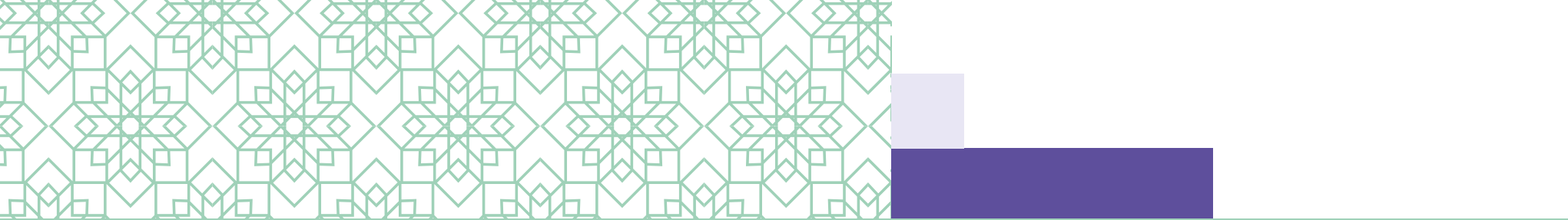




ديسمبر 2012م، لقاء الملك سلمان بن عبد العزيز (نائب رئيس مجلس الوزراء ولي العهد وزير الدفاع آنذاك) وصاحب السمو الملكي الأمير سعود الفيصل وزير الخارجية (رحمه الله) مع نائب رئيس الوزراء البلجيكي ووزير الشؤون الخارجية والأوروبية ديديه ريندرز.

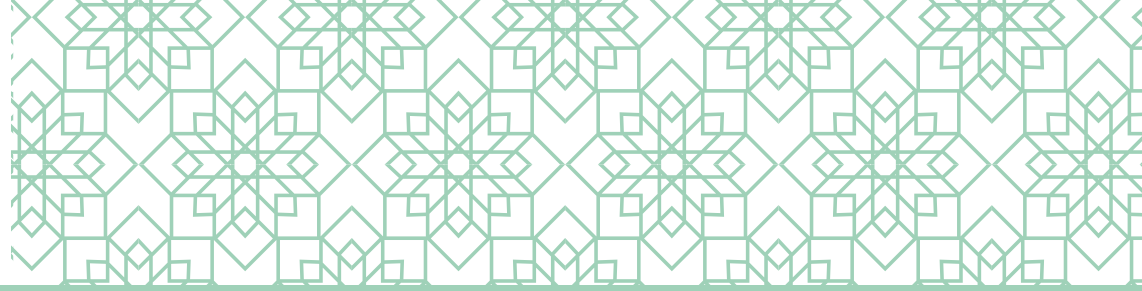
December 2012– Meeting with HRH King Salman Bin Abdulaziz, Deputy Prime Minister and Minister of Defense at the time, and HRH Prince Saud Al Faisal, Minister of Foreign Affairs, HEM Didier Reynders, Belgian Deputy Prime Minister and Minister of Foreign and European Affairs.

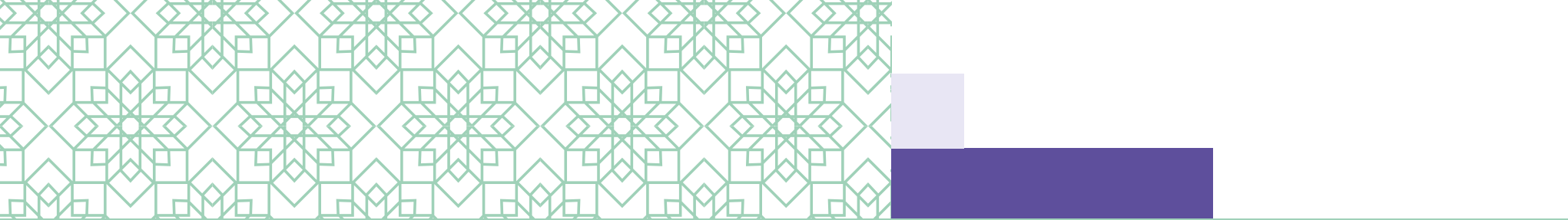




مارس 2014 - تم التوقيع على مذكرة للتفاهم حول التشاور السياسي بين وزارتي خارجية البلدين في الرياض، وقام بالتوقيع عليها كل من صاحب السمو الملكي الأمير سعود الفيصل، وزير الخارجية (رحمه الله)، ومعالي السيد/ ديديه ريندرز، نائب رئيس الوزراء البلجيكي ووزير الشؤون الخارجية والأوروبية.

March 2014 – A memorandum of understanding pertaining the political consultations between the Foreign Ministries was signed by both countries in Riyadh. The memorandum was signed by HRH Prince Saud Al Faisal, the Kingdom of Saudi Arabia’s Minister of Foreign Affairs, and by Mr. Didier Reynders, the Belgian Deputy Prime Minister and Minister of Foreign and European Affairs.

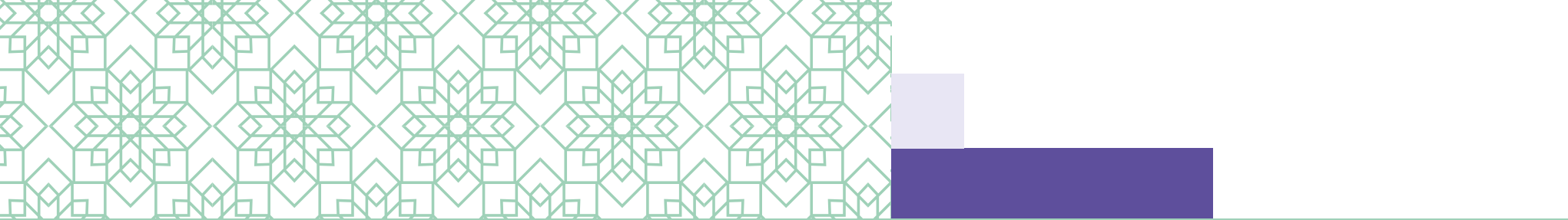




يوليو 2016 - معالي وزير الدولة للشؤون الخارجية عضو مجلس الوزراء الأستاذ/
عادل بن أحمد الجبير (وزير الخارجية آنذاك) يعقد اجتماعا ثنائيا مع نائب رئيس
الوزراء البلجيكي ووزير الشؤون الخارجية والأوروبية، ديديه ريندرز، بمقر وزارة
الخارجية البلجيكية.

July 2016 – His Excellency Mr. Adel bin Ahmed Al-Jubeir, Minister of State for Foreign Affairs and Member of the Council of Ministers (Minister of Foreign Affairs at that time), held a bilateral meeting with His Excellency Mr. Didier Reynders, Belgian Deputy Prime Minister and Minister of Foreign and European Affairs, at the Belgian Ministers of Foreign Affairs.

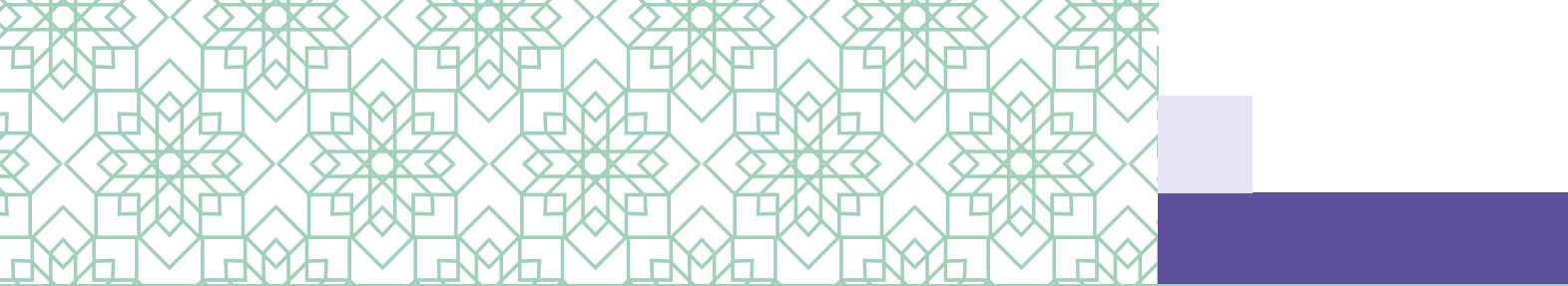




يناير -2018 معالي وزير الدولة للشؤون الخارجية عضو مجلس الوزراء الأستاذ/
عادل بن أحمد الجبير (وزير الخارجية آنذاك) يلتقي نائب رئيس الوزراء البلجيكي
ووزير الشؤون الخارجية والأوروبية، ديديه ريندرز، في مقر وزارة الخارجية البلجيكية.

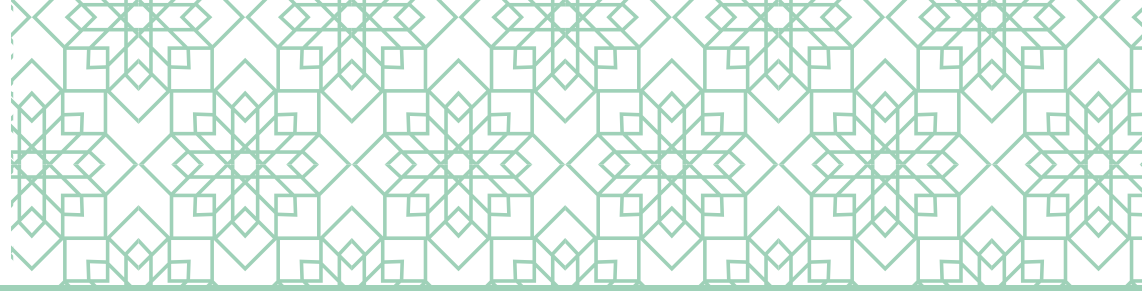
January 2018 – His Excellency Mr. Adel bin Ahmed Al-Jubeir, Minister of State for Foreign Affairs and Member of the Council of Ministers (Minister of Foreign Affairs at that time), met with His Excellency Mr. Didier Reynders, , Belgian Deputy Prime Minister and Minister of Foreign and European Affairs, at the Belgian Ministers of Foreign Affairs.





يناير 2018 – معالي وزير الدولة للشؤون الخارجية عضو مجلس الوزراء الأستاذ/
عادل بن أحمد الجبير (وزير الخارجية آنذاك) يلتقي رئيسة مجلس الشيوخ البلجيكي
كرستين دوفرين، في مقر المجلس بالعاصمة بروكسل.

January 2018 – His Excellency Mr. Adel bin Ahmed Al-Jubeir, Minister of State for Foreign Affairs and Member of the Council of Ministers (Minister of Foreign Affairs at that time) met with the President of the Belgian Senate, Her Excellency Mrs. Christine Defraigne, at the Council's headquarters in Brussels.

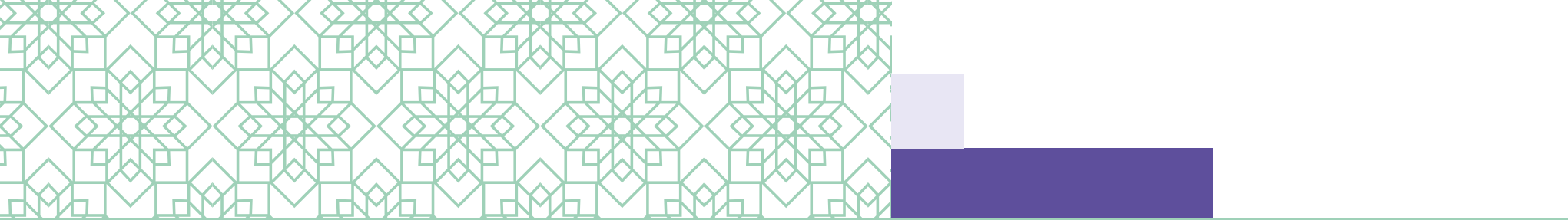




يناير 2018 – معالي وزير الدولة للشؤون الخارجية عضو مجلس الوزراء الأستاذ/
عادل بن أحمد الجبير (وزير الخارجية آنذاك) يلتقي لجنة العلاقات الخارجية للبرلمان
الفيدرالي البلجيكي

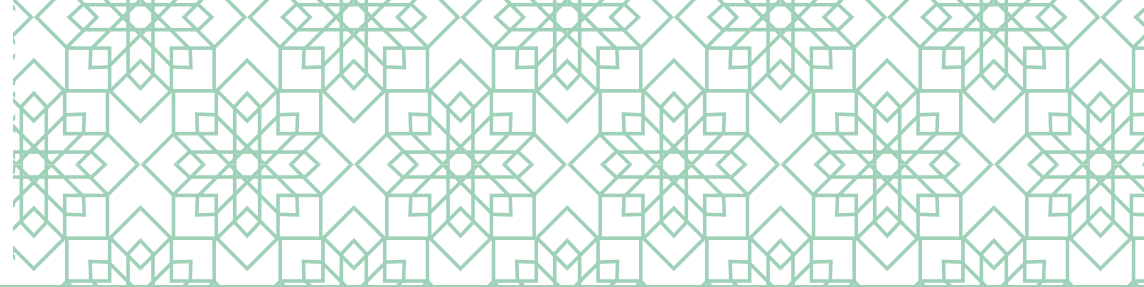
January 2018 – His Excellency Mr. Adel bin Ahmed Al-Jubeir, Minister of State for Foreign Affairs and Member of the Council of Ministers (Minister of Foreign Affairs at that time) met with the Belgian Federal Parliament's Foreign Relations Committee.





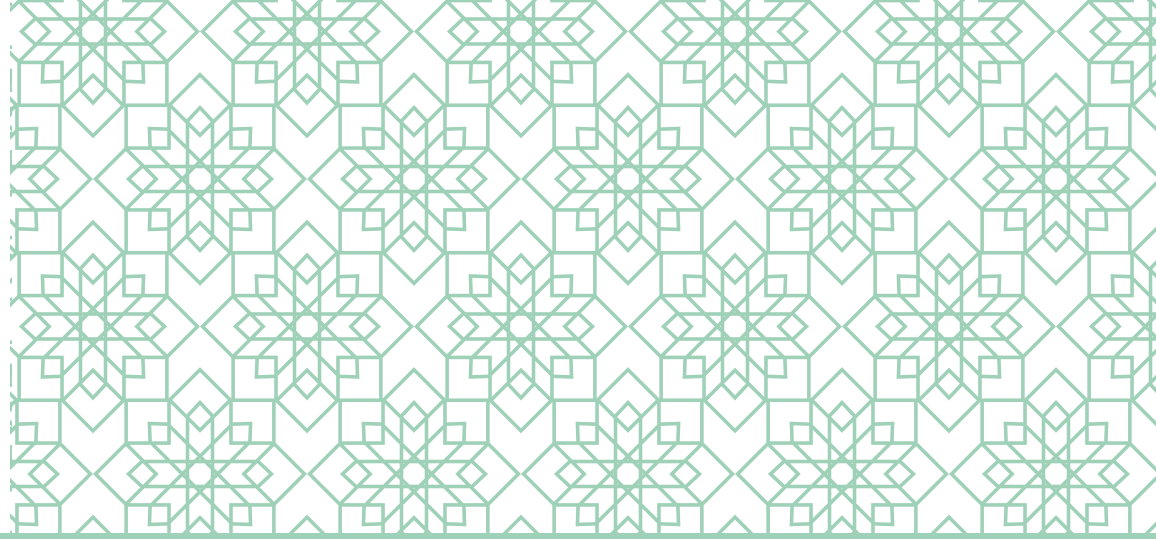
يوليو 2016، فبراير 2018 – معالي وزير الدولة للشؤون الخارجية عضو مجلس الوزراء الأستاذ/ عادل بن أحمد الجبير (وزير الخارجية آنذاك) متحدثا في المعهد الملكي للعلاقات الدولية (إيغمونت) بوزارة الخارجية، أحد مراكز الفكر والدراسات في بروكسل.

July 2016, February 2018 – His Excellency Mr. Adel bin Ahmed Al-Jubeir, Minister of State for Foreign Affairs and Member of the Council of Ministers (Minister of Foreign Affairs at that time), giving a speech at the Royal Institute for International Relations (Egmont) at the Ministry of Foreign Affairs, one of the think-tanks based in Brussels.

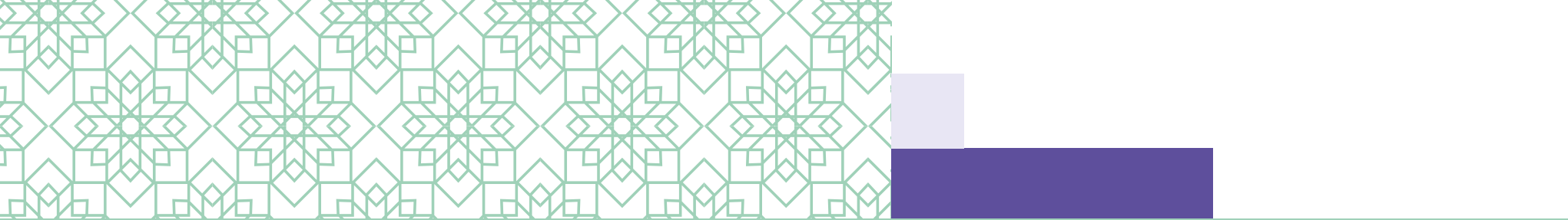


في إطار العلاقات البرلمانية: ترتبط السلطان التشريعتان في البلدين بعلاقات متميزة حيث تم إنشاء لجنة الصداقة بين السلطين في ديسمبر 2005، وتم تبادل الزيارات بين أعضاء السلطين التشريعتين ولجانها عدة مرات.

Parliamentary Relations

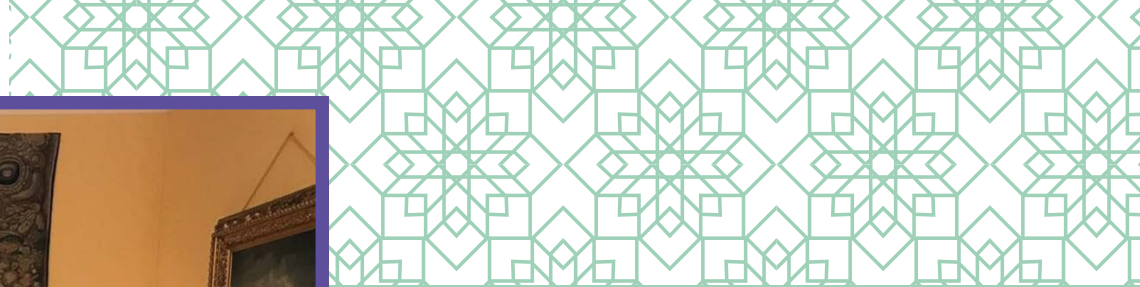


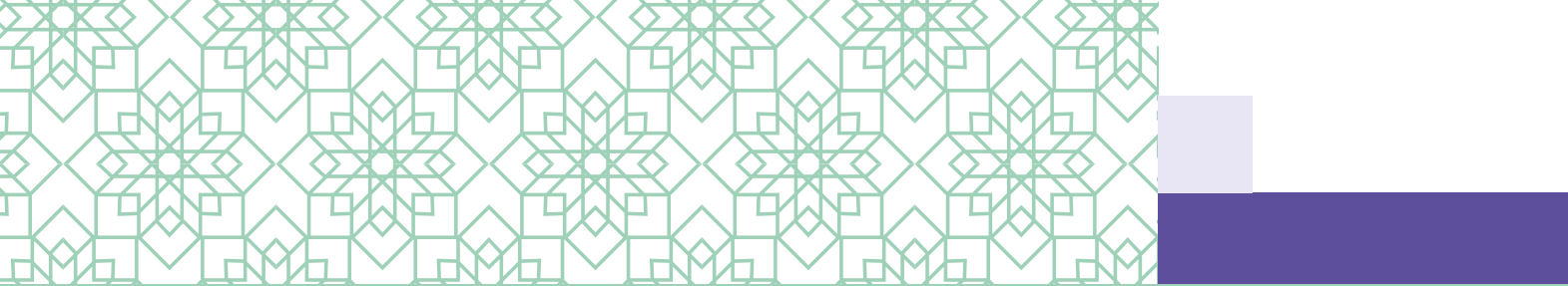
In the framework of parliamentary relations: the two legislative authorities in both countries enjoy special relationships, in that a friendship committee between the two authorities has been established since December 2005. Thus, visits between members of the two legislative authorities and their committees have been exchanged several times.



أكتوبر 2016، أكتوبر 2017 – وفدين من مجلس الشورى يقومان بزيارة الى البرلمان الفدرالي ويجتمعان مع رئيس مجلس النواب البلجيكي السيد /سيغفريد براك، ويلتقيان بلجنة العلاقات الخارجية في البرلمان.

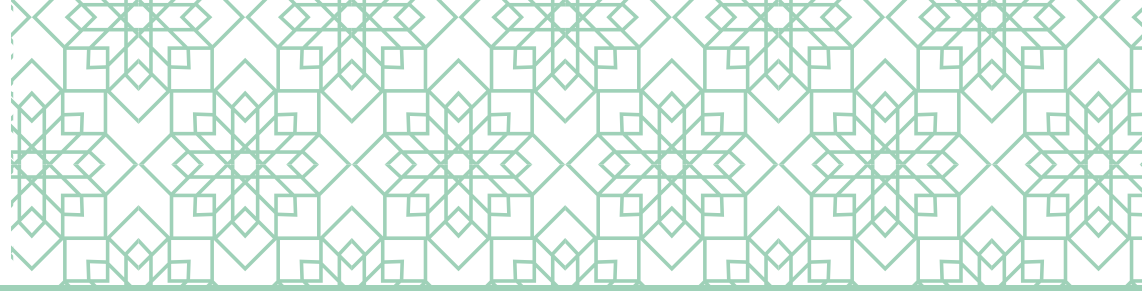
October 2016, October 2017 – Two Shura Council Delegations visited the Federal Parliament and met with Mr. Siegfried Bracke, President of the Belgian Chamber of Representatives , and with the Foreign Relations Committee.

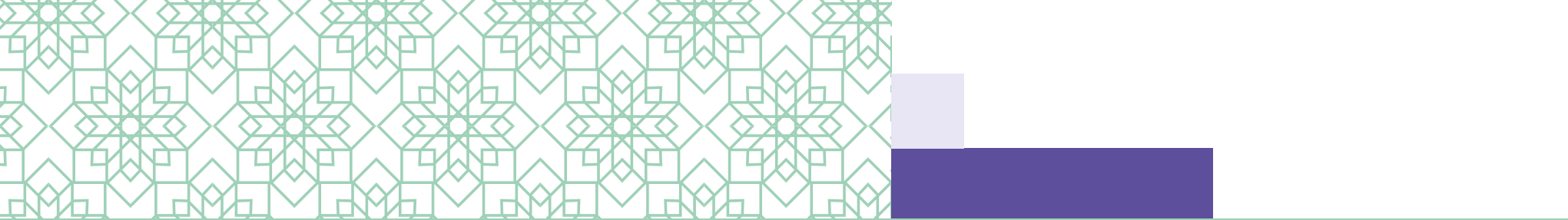




مايو 2018م، وفد لجنة الصداقة البلجيكية - السعودية في البرلمان الفيدرالي
البلجيكي، يزور المملكة ، برئاسة السيد/ الان ديسكتس رئيس المجموعة البرلمانية
للصداقة البلجيكية - السعودية.

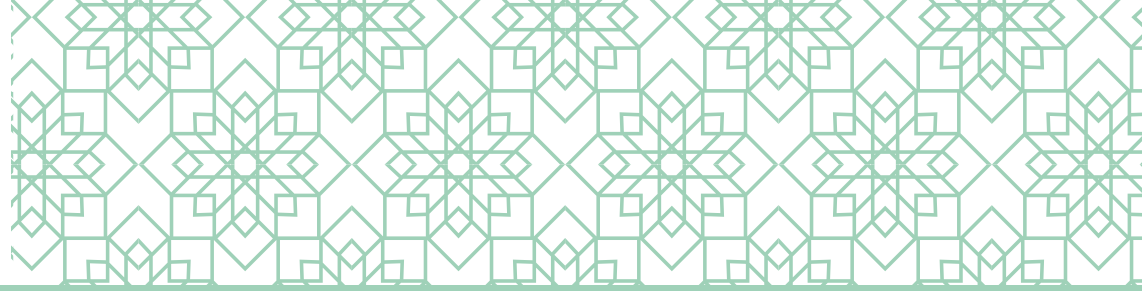
May 2018 – Visit to the Kingdom by the Delegation of Saudi-Belgian Friendship
Committee in the Belgian Federal Parliament, headed by Mr. Alain Destexhe,
Chairman of the Saudi-Belgian Friendship Parliamentary Group.





مارس 2019 - وفد لجنة الصداقة البرلمانية السعودية البلجيكية من مجلس الشورى يزور البرلمان البلجيكي و يلتقي السيد/ بول فان دن دريش رئيس لجنة المجموعة البلجيكية للاتحاد البرلماني المشترك و نائب رئيس لجنة الصداقة البلجيكية -السعودية.

March 2019 – The Delegation of the Saudi-Belgian Parliamentary Friendship Committee of Shura Council visited the Belgian Parliament and met with Mr. Pol Van Den Driessche, President of the Belgian Inter-Parliamentary Union and Vice-President of the Belgian-Saudi Friendship Committee.

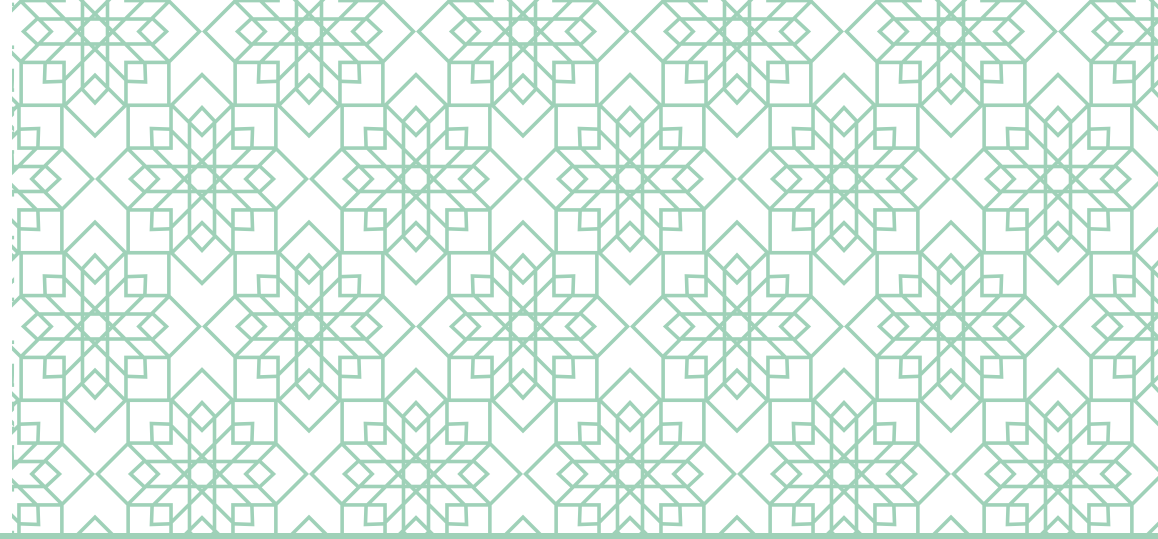


الامير فيليب)، وكانت آخرها زيارة البعثة الاقتصادية والتجارية إلى المملكة برئاسة صاحبة السمو الملكي الأميرة أستريد في شهر مارس 2014م حيث رافقها أكثر من 350 شخصية اقتصادية وتجارية، وتم خلالها التوقيع على العديد من العقود واتفاقات التعاون التجاري والاقتصادي والاستثماري بين قطاعي الأعمال من الجانبين السعودي والبلجيكي.

بين البلدين علاقات اقتصادية وتجارية قوية تخضع لعدة اتفاقيات يتم تطبيقها بروح من التفاهم المشترك جعلت من مملكة بلجيكا أحد أهم الشركاء التجاريين الرئيسيين للمملكة العربية السعودية.

قامت ثمانية بعثات بلجيكية اقتصادية وتجارية رفيعة المستوى بزيارة المملكة العربية السعودية (في الأعوام 1967، 1974، 1975، 1982 برئاسة الامير البرت) (وفي الاعوام 1993، 2002، 2009 برئاسة

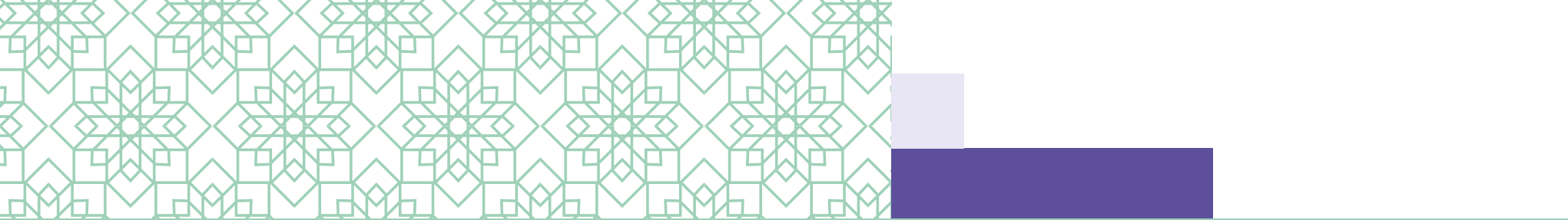
The Economic and Trade Relations



There are solid economic and trade relations between the two countries that comply with numerous conventions implemented in a spirit of common understanding, placing Belgium among the largest trading partners of the Kingdom of Saudi Arabia.

Eight top official Belgian economic and trade missions visited the Kingdom of Saudi Arabia (in 1967, 1974, 1975 and 1982, headed by Prince

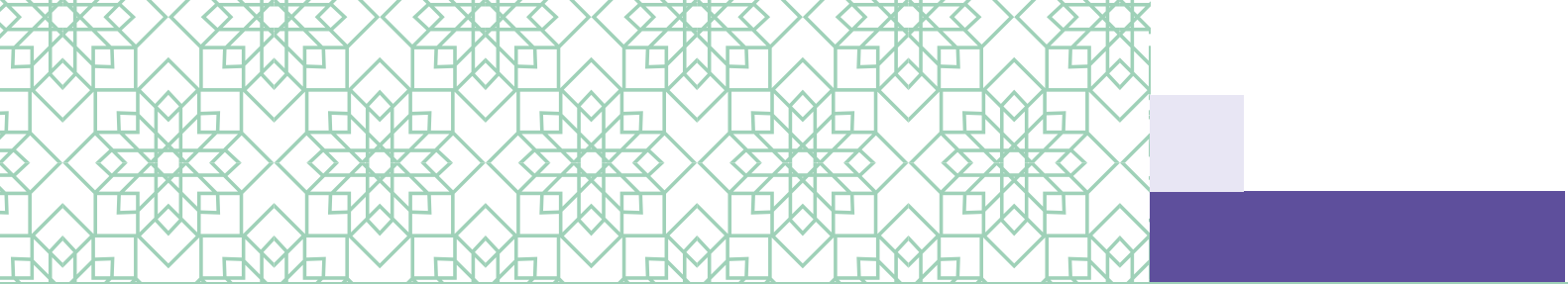
Albert) (in 1993, 2002 and 2009, headed by Prince Philippe) and last of which was the economic and trade mission's visit to the Kingdom headed by HRH Princess Astrid of Belgium in March 2014, accompanied by 350 Economic and Business personalities, during which numerous economic, trade and investment cooperation agreements and contracts were concluded between Saudi and Belgian Business sectors.



1974 – لقاء الملك عبد الله بن عبد العزيز (رحمه الله)، رئيس الحرس الوطني آنذاك، بالأمير ألبيرت، أثناء زيارة البعثة الاقتصادية والتجارية برئاسة الأمير ألبيرت.

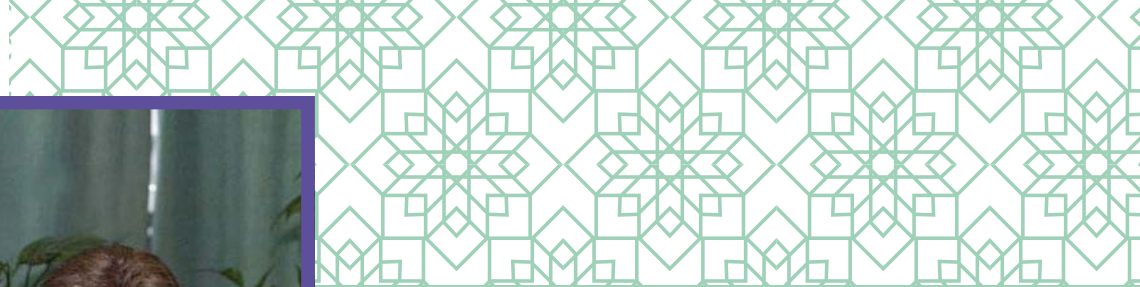
1974 – Meeting with HRH Prince Abdullah bin Abdulaziz, Commander of National Guard at the time, and HRH Prince Albert of Belgium, during the visit of the Economic and Trade Mission headed by HRH Prince Albert.





أكتوبر 2002 – زيارة البعثة الاقتصادية والتجارية برئاسة الأمير فيليب، ولي عهد بلجيكا آنذاك

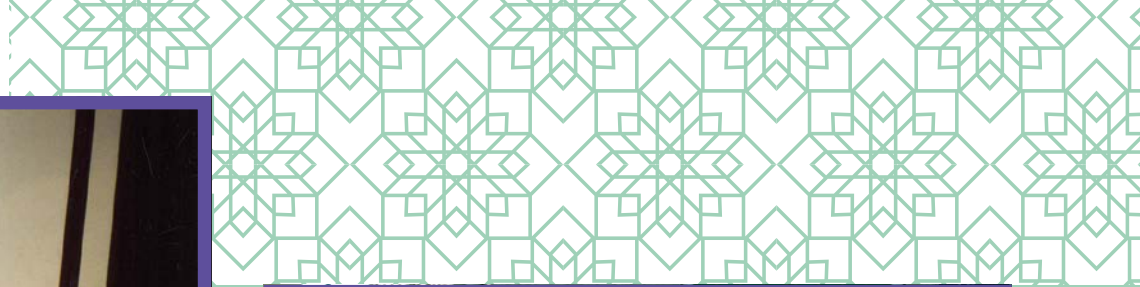
October 2002 – Visit of the Economic and Trade Mission headed by HRH Prince Philippe, Crown Prince of Belgium at the time





أكتوبر 2002 – زيارة البعثة الاقتصادية والتجارية برئاسة الأمير فيليب، ولي عهد بلجيكا آنذاك

October 2002 – Visit of the Economic and Trade Mission headed by HRH Prince Philippe, Crown Prince of Belgium at the time

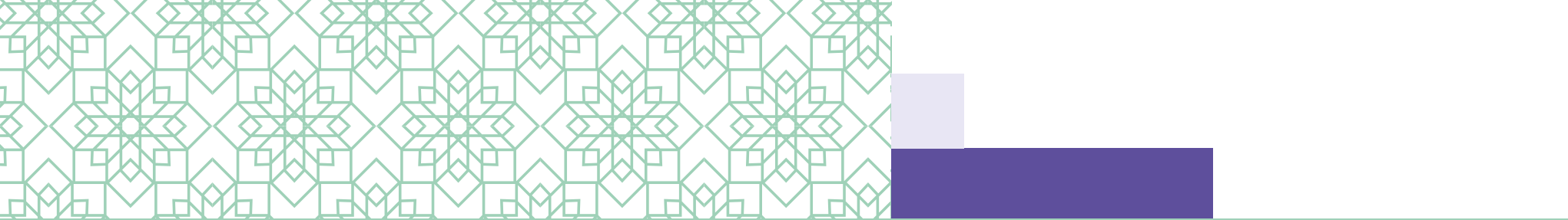




أكتوبر 2009 – لقاء الملك عبد الله بن عبد العزيز (رحمه الله) بالأمير فيليب، ولي عهد بلجيكا آنذاك، أثناء زيارة البعثة الاقتصادية والتجارية برئاسة الأمير فيليب.

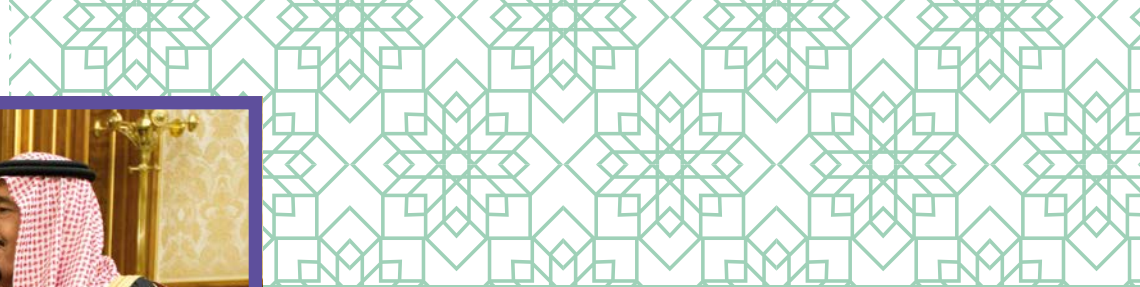
October 2009 – Meeting with King Abdullah bin Abdulaziz and HRH Prince Philippe, Crown Prince of Belgium at the time, during the visit of the Economic and Trade Mission headed by HRH Prince Philippe.





مارس 2014 – لقاء الملك سلمان بن عبد العزيز (ولي العهد، نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الدفاع آنذاك) بالبعثة الاقتصادية والتجارية برئاسة الأميرة أستريد وعضوية نائب رئيس الوزراء البلجيكي ووزير الشؤون الخارجية والأوروبية ديديه ريندرز.

March 2014 – Meeting with HRH Prince Salman Bin Abdulaziz, Crown Prince, Deputy Prime Minister and Minister of Defense of the Kingdom of Saudi Arabia at the time, in the framework of the Economic and Trade Mission headed by HRH Princess Astrid, with the participation of HEM Didier Reynders, Belgian Deputy Prime Minister and Minister of Foreign and European Affairs.



الاتفاقيات بين المملكة العربية السعودية ومملكة بلجيكا

Conventions between the Kingdom of Saudi Arabia and the Kingdom of Belgium

تاريخ ومكان الاتفاقية	عنوان الاتفاقية
10/05/1978 Brussels	اتفاقية بين المملكة والاتحاد الاقتصادي البلجيكي اللوكسمبورجي بشأن تعاون اقتصادي فني Convention between the Kingdom of Saudi Arabia and the Belgo-Luxembourg Economic Union on Economic and Technical Cooperation
22/02/1979 Riyadh	اتفاقية الإعفاءات المتبادلة على ضرائب الدخل والارباح وحقوق التصدير والضمان الاجتماعي في اطار ممارسة الحركة الجوية في النقل الدولي ومرفقاتها Convention between the Kingdom of Saudi Arabia and the Kingdom of Belgium on reciprocal exemption with respect to taxes on income and profits, import taxes and social security relating to exercise of Air Transport in International Traffic
22/04/2001 Jeddah	اتفاقية بين المملكة والاتحاد الاقتصادي البلجيكي اللوكسمبورجي بشأن التشجيع والحماية المتبادلة للاستثمارات Agreement between the Kingdom of Saudi Arabia and the Belgo – Luxembourg Union (B.L.E.U.) concerning the reciprocal promotion and protection of investments
16/03/2014 Riyadh	مذكرة للفاهم حول التشاور السياسي بين وزارتي خارجية البلدين A Memorandum of Understanding on Political Consultations between Foreign Affairs Ministries of both Countries
02/03/2018 Brussels	مذكرة تفاهم للتعاون في مجال تبادل المعلومات المالية الخاصة بغسل الاموال وتمويل الارهاب والجرائم ذات الصلة A Memorandum of understanding on cooperation in the exchange of financial information related to money laundering, terrorist financing and relevant crimes.

REFERENCES:

- Didier Reynder's official website, <http://www.didierreynders.be>
- Le Patriote Illustré n°23, June 4, 1967
- Palais Royal de Belgique
- Philippe Lippens, Expédition en Arabie Centrale, Préface de H.St J.B. Philby, Avant-Propos par G.Ryckmans, Ed Adrien-Maisonneuve, Paris, 1956
- فيليب ليبنز ، رحلة استكشافية في وسط الجزيرة العربية ، ترجمة: محمد محمد الحناش ، تحقيق: فهد بن عبد الله السماري ، تاريخ النشر 1 يناير 1999م
- ارشيف سفارة المملكة العربية السعودية في بروكسل




ROYAL EMBASSY OF SAUDI ARABIA
AVENUE FRANKLIN ROOSEVELT 45
1050 BRUSSELS - BELGIUM

P | +32 2 649 20 44

F | + 32 2 646 85 38

E | beemb@mofa.gov.sa

W | <http://embassies.mofa.gov.sa/sites/Belgium>

 @KSAembassyBE

